

# МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ

## СПОР

Превод от руски: Александър Миланов, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Някога между тълпата  
братски планини  
Шат<sup>[1]</sup> с Казбек във небесата  
спорил дълги дни.  
„Предпазлив бъди! — Казбека  
посъветвал Шат. —  
Покорил те е човека  
неслучайно, брат!  
Той къщурки одимени  
в теб ще съгради,  
из усоите студени  
брадва ще върти.  
А желязната лопата  
в каменната гръд,  
ровейки за мед и злато,  
ще прореже път.  
Ето — нижат се колите  
през онез скали,  
дето бродеха мъглите  
и царе-орли.  
Хитър свят! А беше труден  
първият му скок.  
Бой се, че е многолюден  
Изтокът жесток.“  
„Няма страшно! Спят дълбоко  
там девети век —  
отговорил му високо  
старият Казбек. —  
Виж, грузинец под чинари  
сънно си живей  
и по сърмени шалвари  
руйно вино лей.  
А в дима на наргилето,  
свит върху диван,  
край фонтан до минарето

дреме Техеран.  
Ханаан от бог проклет е  
и невъзкресим,  
тлее мъртъв до нозете  
на Ерусалим.  
Чужд на сенчести прохлади,  
плиска Нил води  
в нажежените грамади —  
царствени следи.  
А за набег бедуина  
вече не копней.  
Взрян във звездната пустиня,  
за дедите пей.  
Всичко тук с безгрижност няма  
в зноен сън гори.  
Грохналият Изток няма  
да ме покори!“

„Рано е. Не се хвали ти —  
проговорил Шат. —  
Виж на север през мъглите  
нещо идва, брат“.

Мощният Казбек бил тайно  
стреснат от вестта.  
Взор разсеян уж случайно  
хвърлил към степта.  
И натам с недоумение  
гледа като в същ  
вижда някакво движение,  
слуша шум и звън.  
От Урал до Дунав бели  
по безкраен път,  
прашни плащове развели,  
полкове вървят.  
Бързат пъстрите улани  
в облаци от прах.

Воят сребърни султани<sup>[2]</sup>  
и навяват страх.  
Многобройни батальони  
в строен ред вървят:  
над безкрайните колони  
знамена плющят.  
Батарей с пресни сили  
тътнат в меден строй  
и димят, димят фитили —  
сякаш почва бой.  
Стегнат в сърмени одежди,  
в бури побелял,  
гневно въси гъсти вежди  
властен генерал.<sup>[3]</sup>  
Все на Изток, страшно бавни,  
като облак гъст  
идват полковете славни,  
тътне земеръс.  
Идват враговете прашни —  
нямат брой и чет.  
И Казбек от мисли страшни  
станал мъртво блед.  
Сетен поглед впил в тълпите  
сини планини  
и със шапка<sup>[4]</sup> над очите  
спи до наши дни.

---

[1] Елбрус. — Б. Лермонтов. ↑

[2] Султан — украшение от пера върху шапките на военните. — Б.пр. ↑

[3] А. П. Ермолов. — Б. Лермонтов. ↑

[4] Планинците наричат шапка облаците, които лежат постоянно на върха на Казбек. — Б. Лермонтов. ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.